



НАШИ НА ОСТРОВЕ

СВЕТЛАЯ ТЕНЬ АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО



КАКИЕ БЫВАЮТ НАРУШЕНИЯ?

Многие мигранты даже не подозревают о степени наказания в случае нарушения иммиграционного законодательства. Также многие компании не подозревают о последствиях, принимая на работу человека без права трудоустройства. Какие существуют виды иммиграционных нарушений и что за них бывает, читайте на стр. 13.

МАСЛЕНИЦА: КАК МЫ ЕЕ СПРАВЛЯЛИ, стр. 19



JUBILEE LINE: ЗАКРЫТИЯ ПРОДОЛЖАТСЯ

Jubilee Line будет закрываться на выходные до октября. Местные жители и владельцы магазинов, ресторанов и пабов, расположенных вблизи станций «серой линии», требуют, чтобы ремонтные работы велись по ночам, вместо того чтобы закрывать отрезки пути на выходных.

Эти и другие новости мегаполиса – на стр. 16.

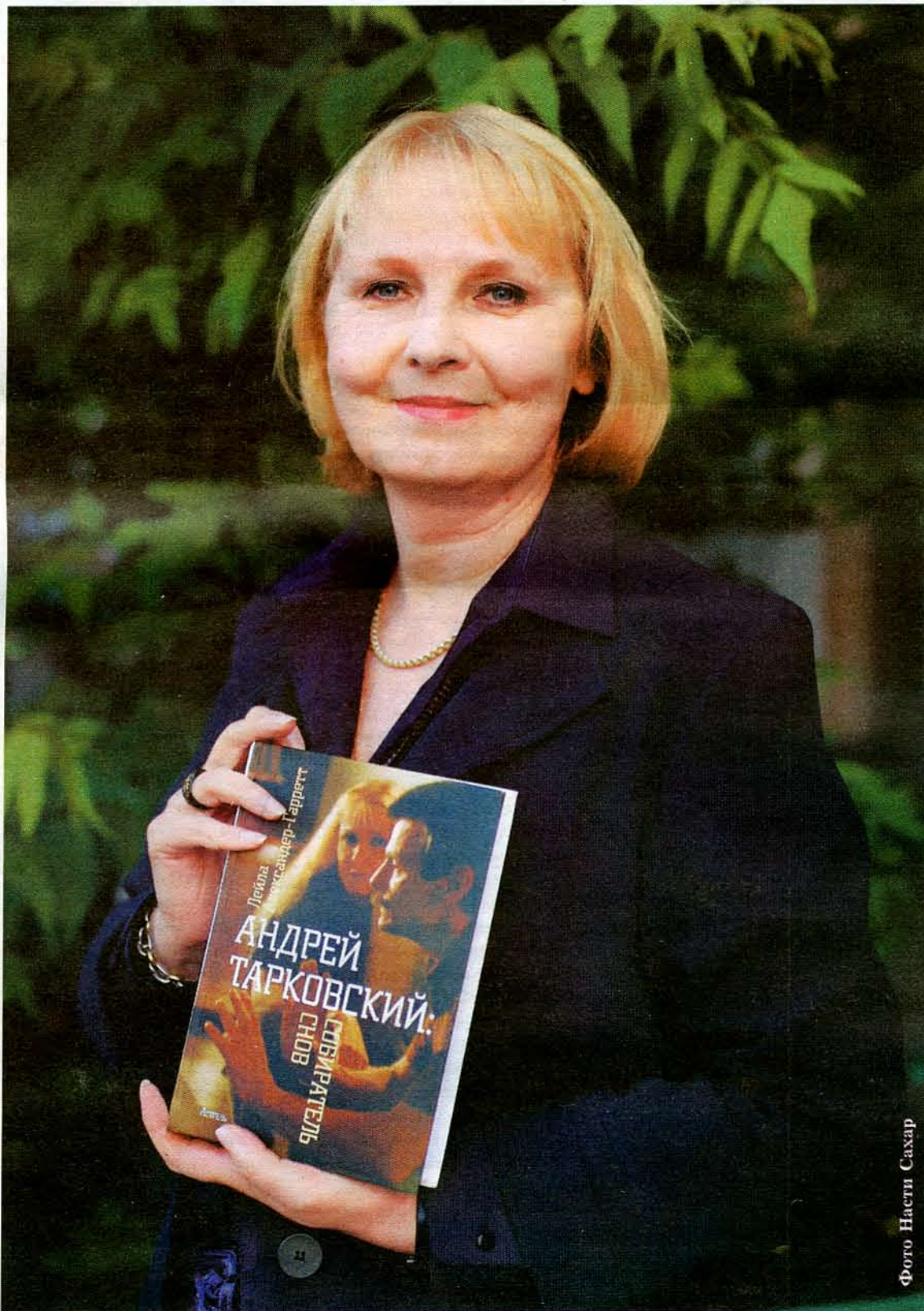


Фото Насти Сахар

Наша гостья – Лейла Александер-Гарретт – киновед, переводчик, сценарист, автор недавно вышедшей книги «Андрей Тарковский: собиратель снов» и организатор фестиваля Сергея Параджанова, который скоро пройдет в Лондоне и Бристолле. Стр. 18

СТУДЕНТАМ ЗАКРУЧИВАЮТ ГАЙКИ

Великобритания намерена ужесточить правила выдачи виз иностранным студентам в рамках борьбы с нелегальным трудом. Будут повышены требования к знанию языка, а возможности для подработки будут ограничены.

Планируется, что иностранные студенты до получения степени бакалавра смогут работать уже не 20, а лишь 10 часов в неделю. Сопровождающие их родственники будут лишены права на работу. Если же студент едет на курсы, длящиеся менее 6 месяцев, то ему вообще нельзя будет брать с собой родственников.



Денежные
переводы

стр. 3 →

ТОЛЬКО
ПРАВДА, стр. 14

Вниманию
читателей!

Распространение газеты
в городе Лутон

Вы можете найти
нашу газету
по адресу:

Shop Meta

12 High Town Road
Luton
LU2 8RA



- Прочитала я вашу замечательную книгу. Это не для красного словца, поверьте. Подкупает искренность. В каждой строчке ваших воспоминаний живой, земной Тарковский – счастливый и страдающий, мягкий и жесткий, вечно чего-то ищущий человек. Как вы попали на съемочную площадку «Жертвоприношения»?

- Спасибо за теплые слова. Я старалась быть честной и искренней. Да, собственно, сочинять и не надо было – дневники вела на протяжении всего периода съемок. «Никогда не бойся местоимения «я», – наставлял меня Андрей, – пиши то, что сама чувствуешь...».

На съемку фильма попала по Божьему провидению, как и случается все важное в жизни. Впервые встретила с Тарковским в Москве в 81-ом. Особых надежд на встречу не питала, была наслышана, что на контакт он не идет, особенно с женщинами. Но все-таки встреча состоялась. Позвонила, передала привет и благодарность от своего учителя-профессора, с которым Тарковский познакомился во время премьеры «Сталкера» в Стокгольме.

Понятно, что когда Тарковский начал снимать «Жертвоприношение» в Стокгольме (это, кстати, случилось ровно 25 лет назад), я ринулась к продюсеру: можно ли хоть как-то быть полезной, знание шведского, как мне казалось, могло оказаться кстати. Ответ был категоричен: нет. Тарковский хочет работать только с мужчинами. Условия съемок будут трудными. Режиссеру нужны белые ночи, снимать придется по ночам, чтобы успеть захватить так называемый «magic hour» – короткий период до восхода или захода солнца, короче, женщине не справиться.

Но, опять Божье провидение, через какое-то время Андрей позвонил сам и пригласил на съемку. Группа меня приняла, что тоже было важным моментом для Андрея, так я стала переводчицей Тарковского.

- Тяжело было работать? Вам ведь было всего двадцать с небольшим?

- И да, и нет. Трудно потому, что я была единственная переводчица на площадке, где работало 70 человек, и все проходило через меня. Но шведы – народ практичный. Они придумали такую схему: все негорящие вопросы записывались, и ассистент передавала их мне. А вопросы были у всех: и у плотника, и у оператора, и у художника, и у костюмера... Шведская команда работала великолепно. Хотя, конечно, Андрей на них и злился нередко за их медлительность.

- Известно, что все женщины, молодые и не очень, которые оказывались рядом с Тарковским, в него влюблялись... Вы, которую газетчики тогда окрестили «светлой тенью Тарковского» этой участи избежали?

- Вот представьте себе, избежала... Если имеете в виду близкие отношения, то их не было. Никто, правда, ни тогда, ни сейчас этому не верит. Олег Янковский, например, не переставал удивляться: «Да как же ты удержалась?» А не влюбиться в Андрея было невозможно. Это был удивительный человек! Моя влюбленность была какая-то особая – нам удалось сохранить взаимное обожание, уважение, дружбу. К тому же у меня в тот период была своя личная жизнь, своя сердечная «смута». Андрей даже в какой-то степени меня оберегал, давал советы, учил, что называется, жизни...

- Книга – ваши дневники, но мало что удастся узнать о вас лично, вы все время где-то на заднем плане. Расскажите о себе, пожалуйста.

- Родилась в Узбекистане. Поступила учиться в Академию художеств в Питере, но очень скоро оттуда изгнали «за космополитическую внешность». В переводе это означало совсем другое – за связь с иностранцем. Я даже не сразу и поняла, что мой друг, будущий муж – швед. Он блестяще говорил по-русски, писал работу «Женские образы в романах Достоевского».

Так я оказалась в Швеции, окончила там университет, факультет русского языка и литературы, изучала тибетский язык и тибетский буддизм, историю кино. В Лондон впервые приехала уже с Тарковским искать актеров, Channel 4 был нашим продюсером. В той поездке и познакомилась с мужем-англичанином. Переехала в Англию, работала в театре и кино, часто с русскими режиссерами. Здесь у меня родилась дочь.

- О ваших лондонских проектах мы знаем – это и благотворительный концерт в помощь реставрации

СВЕТЛАЯ ТЕНЬ АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО



«Меня постоянно обвиняют в том, что я создаю красоту. Что каждый мой кадр можно поставить в раму, что так кино не снимают... Красота распространена в природе – многие проходят равнодушно мимо. Я прохожу неравнодушно...»
Это высказывание Сергея Параджанова отражает и мое отношение к миру



русского православного собора и фестиваль Тарковского два года тому назад. Давайте поговорим о сегодняшнем проекте – фестивале Параджанова, который начинается буквально на днях.

- Меня все спрашивают: «Почему Параджанов?». А веревочка опять же вьется от Тарковского. Помню, когда Андрей был уже тяжело болен, он много рассказывал о Параджанове, называл его не иначе, как гением.

А мое увлечение Параджановым началось еще в детстве, его фильмы поражали, завораживали.

Наследие Параджанова не только в кинематографе, но и в искусстве, огромно, а знают о нем мало, особенно здесь. Хочется рассказать о нем как можно более широкой аудитории, его творчество – настоящий подарок, в котором есть всё – красота, милосердие, любовь, присутствие чуда жизни...

Мы делаем фестиваль вместе с Британским институтом кинематографии (BFI Southbank). Я представила им проект, мы встретились, обсудили и решили объединить наши усилия.

- Всегда восхищаюсь людьми, которые способны осуществлять такие серьезные проекты, и всегда задаю один и тот же вопрос: Как это удастся, другими словами, кто помогает?

- О моей команде разговор особый. Глядя на них, всегда думаю: есть надежда на будущее – молодые, трудолюбивые, талантливые, заинтересованные. На фестивале Тарковского ко мне подошла Алиса Тимошкина, она изучала творчество Тарковского в университете, предложила свою помощь. Когда появился проект фестиваля Параджанова, Алиса познакомилась со мной с Ритой Осепян. Затем к нашей команде «трех мушкетеров» присоединилась художница Анастасия Никитина – еще одно чудо. Сейчас они уже больше, чем помощники, они – мои коллеги и друзья. Все, естественно, работаем на сплошном энтузиазме, то бишь без зарплаты – это не предмет гордости, это, увы, реальность.

Кризис и нас не обошел, мы потеряли главного спонсора, но, как всегда в жизни, что-то теряешь, что-то находишь. Недавно, благодаря Екатерине Земцовой, у нас появился новый спонсор – Егор Писков.

На прежних проектах меня поддерживала Мако Абашидзе – удивительная женщина. Она из тех людей, которые сразу готовы помочь, ничего не требуя взамен. Мако, как никто другой понимает, что этот проект важен и для грузинской культуры, ведь Параджанов родился и вырос в Тбилиси. Прописная истина: политики воюют, а искусство объединяет, наводит мосты. Очень поддерживает армянский епископ Натан, с его благословения мы устраиваем концерт в церкви Св. Егише.

И, конечно, то, что работаем в связке с BFI, значительно облегчает нашу жизнь. В их залах будут демонстрироваться фильмы, там пройдет международный симпозиум и творческая мастерская для подростков. В их галерее можно будет увидеть уникальную выставку-инсталляцию известного британского художника Мэта Коллишоу (Mat Collishaw) по мотивам творчества Параджанова (вход бесплатный). В Национальном театре откроется выставка грузинского фотохудожника Юрия Мечитова – хроникера жизни Параджанова. С ним можно будет встретиться и в Пушкинском доме – там будет проходить презентация его фотоальбома «Сергей Параджанов. Хроника диалога». Там же мы покажем (впервые в Англии!) документальный фильм Александра Кайдановского, актера Тарковского, «Маэстро». Пушкинскому дому отдельная благодарность – их помощь неоценима.

Очень надеемся привезти выставку Параджанова из Еревана. Из Киева к нам приедет знаменитый режиссер Роман Балаян. В этом нам помогают «Международные авиалинии Украины». Очень, очень советуем всем не пропустить и документальную программу, а также ранние фильмы Параджанова. В апреле фестиваль продолжится в Бристолле.

Как сказала куратор проекта в BFI, Елизавета Фабризи, такой мощной презентации творчества Сергея Параджанова в Британии еще не было.

Так что, пожалуйста, приходите! Мы стараемся для вас, уверена – не пожалеете. Огромное спасибо всем, кто поддерживает фестиваль Параджанова и особое спасибо вашей замечательной «Англии».

Беседовала Надя Кидд